
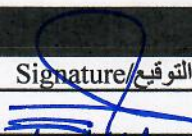

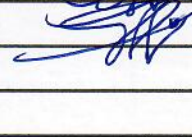
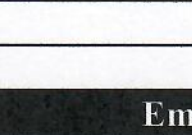
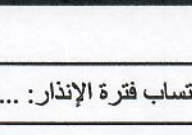
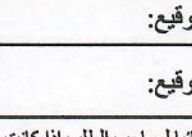
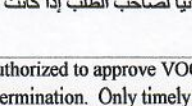



General

		الرجاء اختيار نوع الطلب Please select request type		نوع الطلب Request Type	
12/Sep/2023		تاريخ تقديم الطلب Request Date		بيانات الموظف Employee Details	
تاريخ انتهاء الإقامة Iqama Expiry date		رقم الهوية / الإقامة ID/Iqama No.		الاسم Name	
17/Dec/2023		2396566198		Coyle Kay	
تاريخ بداية الاجازة / رحلة العمل Leave / BT. Start Date		مطار الوجهة Destination Airport		تاريخ بداية الاجازة / رحلة العمل Leave / BT. End Date	
01/Feb/2024		kathmandu airport		01/Apr/2024	
رقم الجوال في بلد الوصول Mobile No. at Home		رقم الجوال في السعودية Mobile No. in Saudi		الجنسية Nationality	
(977) 981 164 2766		(966) 56 356 6756		NEPALI	
المشروع / القسم Project / Department		رقم المشروع / القسم Project/Dep Number		توقيع صاحب الطلب Requester's Signature	
مشروع مطار الملك فهد الدولي		4012		ROEL	
إجمالي عدد أيام الاجازة / رحلة العمل Total Leave/BT. Days		60		60	
تبريرات رحلة العمل Business Trip Justification					
إخلاء الطرف Clearance					
Administration/Department		Signature/التوقيع		Name/الاسم	
Project Manager				محمد الفهد (القائد)	
Project Accountant				محمد الفهد (القائد)	
Project Administrator				محمد الفهد (القائد)	
Vehicles Section				محمد الفهد (القائد)	
IT Department				محمد الفهد (القائد)	
Company SIM				محمد الفهد (القائد)	
Custodies and Loans (CL)				محمد الفهد (القائد)	
GOSI				محمد الفهد (القائد)	
Medical Section				محمد الفهد (القائد)	
علاقات الموظفين / Employees Relations					
تاريخ مباشرة العمل النظامية:		تاريخ آخر مباشرة عمل:		/ /	
الاجازة المطلوبة:		مستحقة نظاماً: <input type="checkbox"/>		غير مستحقة نظاماً: <input type="checkbox"/>	
اسم اختصاصي الموارد البشرية:		التوقيع:		/ /	
مدير إدارة الموارد البشرية:		التوقيع:		/ /	
نرجو ملاحظة أن الموافقة على الإجازة أو رفضها يكون من قسم الموارد البشرية فقط ولا يُعتمد بأي جهة أخرى. سوف يتم دفع راتب الإجازة تلقائياً لصاحب الطلب إذا كانت مدتها 30 يوم فأكثر. يجب تقديم طلب الخروج والعودة قبل 3 أشهر وإنهاء التعاقد قبل شهرين. حرصاً على خدمتكم لن يتم النظر بأي طلب غير مكتمل أو متأخر (بيانات+مرفقات).					
Please note that only HR Administration authorized to approve VOCATION. Advance salary will be automatically paid if leave period is 30 days or more. Leave form must be submitted 3 months before, 2 month for Employemmen Termination. Only timely completed requests will be processed.					



Time Sheet for the Month of:January2024

4012

Cost Center: 4012



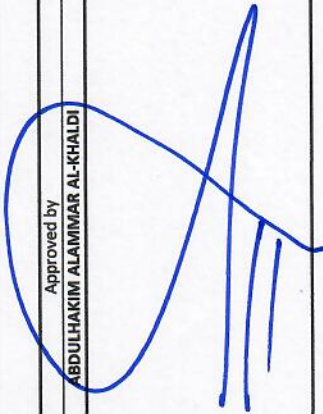
مركز التكلفة: 4012

اسم المشروع: خدمات الصيانة والتشغيل للساحات الخارجية والتشغيل بمطار الملك فهد الدولي

Date: 01.01.2024

Project Name: MAINTENANCE AND OPERATION SERVICES FOR THE EXTERNAL YARDS AND OPERATION AT KING FAHD INTERNATIONAL AIRPORT

Cost Center	4012	Employment No.	401769	ID/Iqama No.	2396566198	Contractual Status	NABATAT	Employee Name	Coyle Kay	Job Title	Plumber	Days	31	Over Time Hours	90	Reward Amount		Reason of Reward		Absence Days		Absence Hours		Deduction Amount		Reason of Deduction		Remarks
												Vacation Time Sheet																

Noted By	Checked by	Approved by
MAHABUB ALAM	ENG-SHOEIB ABOU ZEID	ABDULHAKIM ALAMMAR AL-KHALDI
		

5547

الجمهورية العربية السورية  
RESIDENT IDENTITY

الجمهورية العربية السورية  
وزارة الداخلية

KOEL CHAI  
كويل كاي



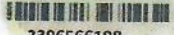
الرقم ٢٣٩٦٥٦٦١٩٨ نسخة ٤

مكار الإصدار الخدمات الالكترونية  
الإصدار ١٤٤٣/٠٥/١٥ البيلاد ١٩٧٢/٠٧/٢٢

المهنة عامل عادي

الجنسية ليبيال  
الديانة غير ذلك

صاحب العمل شركة نباتات للمقاربات



2396566198

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

6



The Ministry of Foreign Affairs, Government of Nepal, requests and requires whom it may concern to allow the holder to pass freely, without let or hindrance and to afford him or her every assistance and protection, which he or she may stand in need of.

Signature of the Issuing Officer: 97X/2007/80

Designation: \_\_\_\_\_

म्याद सकलने मिति/ Date of Expiry  
**23 MAR 2025**

सहदानी नं./ Passport No.  
08640763

वाहकको सही/ Holder's Signature

ਮਾ. ਭਾਈ

P<NPLCHAI<<KOEL<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<  
08640763<6NPL7207222M250323913221<<<<<<<<56





This agreement, was made in 01/11/2020  
between:

Establishment number: 4-1993405

Authorized Signatory: Ghazi AlShammari

Capacity of: Delegate

Referred to hereinafter as (First Party).

And;

Nationality: Nepal

IQAMA: 2396566198

Referred to hereinafter as (Second party).

And together they are referred to as (the two parties  
or both parties).

✓ أبرم هذا العقد في 01/11/2020 بين:

شركة نباتات للمقاولات

رقم المنشأة: 4-1993405

يمثلها في توقيع هذا العقد: غازي الشمري

بصفته: مندوب

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

و KOEL CHAI

الجنسية: نيبال

✓ إقامة: 2396566198

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

ويشار لهما معا بـ (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral part of this contract, and together with its annexes, they form an integrated unit and are considered part of the contract to be interpreted and complemented by each other.

تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، وتشكل مع ملاحقه وحدة متكاملة وتعتبر جزءاً من العقد بحيث تفسر ويتمم بعضها بعضاً.

**Parties Information:**

**بيانات الاطراف:**

First Party's Information		بيانات الطرف الاول
National Address	عثمان بن عفان , الجامعيين , 6797 2084 – الدمام , 32251	العنوان الوطني
Phone Number	8060506	رقم هاتف المنشأة
Mobile Number	566666264	رقم الجوال
Email	ali@nabatat.com.sa	البريد الإلكتروني الرسمي للمنشأة

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني
Gender	Male	الجنس ذكر
Marital Status		الحالة الاجتماعية
Religion		الديانة
Birth Date	16/02/1972	تاريخ الميلاد
National Address		العنوان الوطني
Mobile Number	0567332554	رقم الجوال
Email	Koel@gmail.com	البريد الإلكتروني





### Contract Conditions:

### بنود العقد:

1. Job's Title & Work's Location		1. المهنة ومكان العمل	
Job Title	Plumber	سباك	المسمى الوظيفي
Work Domain	Inside Saudi	داخل السعودية	نطاق العمل.
Work Location	Dammam	الدمام	مقر العمل
Work Type	Full Time	دوام كامل	نوع العمل

2. Contract Period	2. مدة العقد
The contract shall be effective for indefinite period of time starts from the official date of reporting to work on Sunday 01/11/2020 and it ends with the completion of the work agreed upon.	يسري نفاذ هذا العقد لمدة غير محددة تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في يوم الأحد الموافق 01/11/2020 و ينتهي بانتهاء العمل المتفق عليه .

3. Probationary Period	3. فترة التجربة
The second party shall be under probationary period of days beginning from the joining date and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves.	يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها يوما تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية.



4. Work Hours & Weekly Rest	4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية	
Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be daily as 8 hours. In addition, the second party shall be entitled to 1 rest day per week.	تحدد أيام العمل العادية بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات. ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة أسبوعية.	
5. Annual Leave	5. الإجازات السنوية	
The second party shall be entitled to a paid vacation of 21 days, each year.	يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 21 يوم.	
6. Wage & Financial Benefits	6. الأجر والمزايا المالية	
The second party shall be given the following wage and benefits:	يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:	
Basic Wage	2100	الأجر الأساسي
Housing	0	السكن
Transportation		بدل النقل
Commission	0	العمولات
Others	300	بدلات نقدية أخرى
* Including transportation		* شامل بدل النقل
The first party pays the second party each month a total amount of (2400) Saudi riyals.	يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجرا قدرة (2400) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.	



7. Second Party's Bank Account Information		7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني	
Bank name	Al Rajhi Bank	Al Rajhi Bank	اسم البنك
IBAN	5254110000598857800		رقم الايبان



First Party's Obligations	التزامات الطرف الأول
Providing the second party with health care in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law.	تقديم الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقا لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني
Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems.	تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها
Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.	منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والعطل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية
Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted.	أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق
Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party, the fees of the residence permit (Iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as, professional changing fees, exit and return fees and the worker return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties.	تحمل رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة، وخصة العمل، وتجديدهما، وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين
Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same.	تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدام العامل منها، ما لم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة، أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك





### First Party's Obligations

Paying the first party wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks.

### التزامات الطرف الأول

دفع أجر العامل وتصفية حقوقه خلال أسبوع -على الأكثر- من تاريخ انتهاء العلاقة العقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفية حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين



Second Party's Obligations	التزامات الطرف الثاني
To finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.	أن ينجز العمل الموكل إليه: وفقا لأصول المهنة، ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر
To take adequate care of the tools and tasks assigned to and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.	أن يعتني بعنايه كافيه بالأدوات، والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول؛ الموضوعه تحت تصرفه، أو التي تكون في عهده، وأن يعيد الى الطرف الأول المواد غير المستهلكة
Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance.	الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية
Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations.	أن يلتزم حسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة
To provide all assistance and support without additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it.	أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجرا إضافيا في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه
To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic diseases or occupational diseases.	أن يخضع -وفقا لطلب صاحب العمل- للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلحاق بالعمل أو أثناءه، للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية



General Provisions	أحكام عامة
The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.	يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المراجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءاً لا يتجزأ من العقد. ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت
Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.	اتفق الطرفان على أن العناوين الموضحة في صدر العقد هي العناوين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإنذارات وتعتبر المخاطبات ذات حجة نظامية
Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract.	يقر الطرفان بأنهما قد علما وفهما كل أحكام هذا العقد ومضمونه
The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.	صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد، والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتض سياق النص غير ذلك
References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.	تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر





المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية  
General Organization for Social Insurance

الموارد البشرية  
والنمىة الاجتماعية



## عقد العمل الموحد Unified Employment Contract